

日语发音声调辞典

日本广播出版协会 编

马 治 译

哈尔滨工业大学出版社



433842

日语发音声调辞典

日本广播出版协会 编

马 治 译



00433842

哈尔滨工业大学出版社

日语发音声调辞典

Riyu Fayinshengdiao Cidian

马 治 译

*

哈尔滨工业大学出版社出版发行

哈尔滨工业大学印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/32 印张 8.125 字数 211 千字

1998 年 7 月第 1 版 1998 年 7 月第 1 次印刷

印数 1—2 000

ISBN 7-5603-1320-5/H·115 定价 12.00 元

前 言

到目前为止,虽然我国出版的日语辞典较多,但是,日语发音声调方面却无专著。有鉴于此,译者根据多年日语教学需要,以及学生、口译人员的要求,选择日本 NHK 编著的《日本語発音アクセント辞典》(1985 年增订版)解说及附录部分译成中文版《日语发音声调辞典》,以供读者使用。

原辞典凝聚了日本 NHK 多年广播及许多专家研究的成果,是日本第 12 次放送文化基金获奖作品。

其特点是:

- 一、受到全国听众支持的发音和声调;
- 二、从现代生动常用的语言及各领域里,选择了 7.3 万个词语;
- 三、常用汉字采用了标准的标音;
- 四、在卷末附有标准语、方言的丰富的详解和固有名词一览表;
- 五、编入诸多新观念词语。

译者从原辞典中选出解说及附录部分逐字译出。其中有日本著名语言学家金田一春彦教授的《标准语的发音和声调》,平山辉南的《全日本の发音和声调》,秋永一枝的《通用语的声调》,桜井茂治、秋永一枝的《数词助数词的发音和声调》,桜井茂治的《通用语发音应注意的事项》。此外,还有内容丰富的附录:容易读错的词句、成语、惯用语的发音和声调,固有名词的发音和声调,复合名词的发音和声调,含“の”的语句的声调等。

本书审稿:第一篇为南开大学日语系教授李树果;第二篇为邯

邯郸市第一运输公司高级工程师何同邦;第三篇为煤炭部水文地质局教授级高工王子和、高级工程师姜永生;第四篇为高工姜永生;第五篇为华北水利水电学院动力系教授陈德新等。主审由黑龙江大学日语系白继宗教授完成。译者对诸同仁辛勤劳动深表谢意。

本书可供日语专业学生和翻译、教师及研究人员使用,且大有裨益。

由于日语标准声调资料较少,加之译者水平有限,疏漏之处在所难免,请读者、专家批评指正,则感到最大幸甚。

以“Original Japanese Language edition Published by NHK Publishing, (Japan Broadcast Publishing Co. Ltd) Tokyo

Copyright©1995 Japan Broadcast Corporation”向编著者致意。

译者(马治)

1998年1月于邯郸

序(译文)

昭和 60 年(1985 年)正是广播开始迄今的 60 年。从只用无线电收音机时代起,向无线电调频广播和电视、卫星广播的新手段的时代迈进,广播、电视正在继续坚持不懈地发展着。应该说,把我们日本人视之为生命的日语,进行生气勃勃的培育前进的 NHK 的重要使命,一点也没有改变。

依靠 NHK 的电波,我们每天不停地向全国传送广播的语言,并作为日本国民日常使用口语语言的一个规范,得到了巨大的信赖。正是在这种信赖的支持下,才使我们拥有了 60 年的广播史,这样说并不过分。

在广播刚刚开始的昭和时代,作为书面语的日语已经确立,与此相比,作为广播语言的口语还很不发达。因此,在昭和 9 年(1934 年)设立了“广播用语及发音调查委员会”,迈出了确定广播语言的第一步。委员会一方面进行大量的基本调查,同时又在广播现场编写实用的刊物。委员会确定了关于广播用语调查的一般方针,并在其后 50 年里得以贯彻。其方针首要两点为:

1. 广播用语的调查,以收音机听众的通用理解作为标准,创建富有优美语感的“耳朵语言”,以谋求广播效果的充实为目的。

2. 广播用语顺应现代日语的大趋势,基本采用首都具有教养社会阶层的词汇、语法、发音、声调(含语调)作为标准(后略)。

委员会在昭和 15 年(1940 年)改名为“新闻用语调查委员会”,而后又改为“用语研究会”、“广播用语调查委员会”,直到今天

的“广播用语委员会”。

另外，到昭和 60 年(1985 年)第一次召开的广播用语委员会会议止，正好做了 1 000 次调查记录。广播语言已成为比较易懂和比较亲切的语言，这种努力，可从这个委员会 50 年的历史中窥见。

我认为，NHK 在广播语言历史的一环的今春，将《日语尧音アクセント辞典》的改订新版奉送给世人，实在是意义深远。

语言是活的，随时代变化而变化。况且，在社会变革快步推进的形势下，语言的新陈代谢，也在进一步加速，要求口语的语言规范的呼声也随之高涨。可以说，广播所起的作用将会越来越大。集广播 60 年的传统和成果积累之大成，反映广播语言现在姿态的这本辞典，同时也应对其将来有所启发，这是我们的心愿。

使旧的语言复苏，用清醒的眼光看新的语言，广播协会将以更正确、更富美感、更亲切、更生动的语言为目标，不断探索下去。因为语言就是人类自身。

NHK 抱有信心通过完成了本辞典，对关心的广大读者和听众，如能很好运用的话，再没有比这更令人高兴的了。本辞典如果能为广大读者和听众起到一定作用的话，我们将感到非常荣幸。

昭和 60 年(1985 年)春

日本广播协会会长
川原正人

前言(译文)

众所周知,语言是活着的东西,是经常变化着的。广播是时刻伴随社会、反映其真实情况的。因此,广播所使用的语言,总是生动,活泼,有力,规范,而且必须亲切、易懂,这是不待赘言的。

到目前为止,NHK 已三次编辑了《声调辞典》,三次编辑、发行分别在昭和 18 年(1943 年)、26 年(1951 年)以及昭和 41 年(1966 年)。间隔了 19 年,这次修改装饰一新的这本辞典,是与纪念 NHK 广播 60 周年和广播委员会 50 周年相称的一册了。

修改工作,是从昭和 55 年(1976 年)开始进行的。此期间,为了掌握作为与“广播通用语”相称的日本语的现状,除在 NHK 全体广播员进行二次声调调查之外,还进行了以一般听众为对象,对声调反感的调查和发音改变调查,以及对 20 多种辞典的调查。基于这些结果,召开了 38 次声调辞典编辑委员会。关于声调的决定和收录词的问题,广播用语委员会反复慎重地进行了研究。还就标准发音的变更进行了审议。

下面,把新辞典的特点介绍如下:

1. 正文词条约为 66 000 词

这本辞典所包含的词条与旧版 7 万词条相比较是少了些。但对旧版已采录的含有固有名词、复合名词、惯用句、外来语、含有“の”的语句,以及使用频率少的词进行了再研究,果断地替换,加入了增补词,以期实现内容的更新。

2. 充实卷末附录

在旧版的解说部分(金田一、平山、秋永、桜井四位先生执笔)的基础上,将新的研究成果编写进去,并对其进行了全面整理,版面采用大写字体,分两列排列,使之易于阅读。另外,从旧版词条中删去的词语以及具有规则声调体系的复合名词、固有名词共有 7 000 条,皆列于卷末,以增加其实用性。

3. 词条表示方法与过去相同

各词条的发音、声调的表示方法与旧版相同，皆反映了词语的各调查结果，采用了全国听众所赞同的基准形，并努力使之不偏离东京中心的发音与声调。对于每个词，都明确标注了汉字与假名。

4. 计算机的引进

在这次修订时，使用了计算机，对资料的制作、原稿校对，达到了正确、迅速。

辞典的编辑承蒙平山辉南、金田一春彦、秋永一枝、桜井茂治等诸氏的格外相助，在这里深表谢意。

此外，对积极配合为修订资料所作调查的全国观众、听众，以及NHK的广播员等有关人员，表示衷心的感谢。

另外，将辞典编辑委员会的委员列下：

外部委员：

平山辉南（国学院大学日本文化研究所教授）

金田一春彦（日语学会代表理事）

秋永一枝（早稻田大学教授）

桜井茂治（国立音乐大学教授）

部内委员：

竹内三郎、西沢祥平、井川良久、后藤美代子、秋山和平、石野倬、龍野博嗣、藤原尚武、米田武、大井安正、關二郎神、菅野谦、井上鎮雄、菊谷彰、白田弘、西谷博信、阿部喜充、最上腾也、篠原朋子。

昭和 60 年（1985 年）春

日本广播协会 广播文化调查研究所所长

小金沢一

目 录

本辞典的用法	1
--------	---

第一篇 通用语的发音和声调

第一章 通用语是什么?	13
第二章 通用语的语音	17
第1节 拍是什么?	17
第2节 日语的拍	19
第3节 通用语的拍	21
第三章 通用语的声调	30
第1节 声调是什么?	30
第2节 日语的声调	34
第3节 通用语的声调	38

第二篇 全日本的发音及声调

第一章 发音及声调的概观	44
第二章 主要方言的特色	51
第1节 中舌元音的分布	51
第2节 词中、词末的力行、夕行的浊化	52
第3节 元音的无声化	52
第4节 エイ[eɪ]、エー[e:]的分布	53
第5节 ガ gav 行音、ンガ nga 行音和 カ ⁺ qa 行音	53

第6节	词末以辅音结束的方言	55
第7节	语调和声调	56
第三章	声调	57
第1节	声调分布的诸项	57
第2节	代表方言的声调体系	59
第3节	代表方言声调体系型的对应	61
第4节	主要方言的声调比较表	63

第三篇 通用语的声调

第一章	声调是有规则的	83
第二章	名词的声调	84
第1节	名词声调的型	84
第2节	转成名词	85
第3节	复合名词	88
第4节	固有名词	94
第5节	外来语名词	99
第6节	接助词的声调形式	100
第7节	接助动词的声调	103
第三章	动词的声调	105
第1节	动词声调的型及活用形	105
第2节	转成动词	109
第3节	复合动词	110
第4节	接助词的形式	114
第5节	接助动词的形式	115
第四章	形容词的声调	118
第1节	形容词声调的类型及活用形	118
第2节	转成形容词	120

第3节	复合形容词·····	121
第4节	接助词的形式·····	122
第5节	接助动词的形式·····	123
第五章	其它单词的声调·····	124
第1节	形容词、副词、连体词、 接续词、感叹词等的声调·····	124
第2节	一般词组·····	124
第3节	拟声、拟态词词组·····	125
第4节	名词类的副词用法·····	127
第5节	表示指示、疑问的词组·····	128
第6节	连接助词及助动词的词组·····	128
第7节	表示感叹的词组·····	129
第8节	助词及助动词·····	129
第六章	词的连续声调·····	132
第七章	旧的声调和新的声调·····	135
第八章	使声调变化的因素(音韵规则)·····	136
第1节	在拨音、长音、连元音的后部促音上 出现高的段落时·····	140
第2节	在元音无声化拍出现高的段落时·····	140
第3节	规则型和变化型对照表·····	141

第四篇 数词、助数词的发音和声调

第一章	数词的发音和声调·····	143
第1节	单纯词·····	143
第2节	复合词·····	144
第二章	数词+助数词的发音和声调·····	146
	助数词索引·····	152

第五篇 通用语发音应注意的事项

第一章 元音的无声化·····	156
第1节 通用语的元音的无声化·····	156
第2节 元音无声化的例外·····	157
第二章 通用语的方行鼻音·····	159
第三章 关于连浊问题·····	162
第1节 通用语的连浊·····	162
第2节 不连浊时的一般倾向·····	162

附录

1. 容易读错的词 ·····	164
2. 成语、惯用词的发音和声调 ·····	169
3. 固有名词的发音和声调 ·····	171
3.1 地名 ·····	171
3.1.1 合成的地名 ·····	171
3.1.2 日本的地名 ·····	187
3.1.3 外国地名 ·····	191
3.2 人名、书名、建筑物名 ·····	204
4. 复合名词的发音和声调 ·····	206
5. 含「の」词的声调 ·····	244

本辞典の用法

在本辞典中,选择常用的语言,示出了其标准的发音及声调以及其书写表示方法,按五十音顺序排列。

1. 发音

(1) 黑体字的片假名,表示该词的发音(以下叫作“发音标记”),因此与现代假名标记方法不一定一致。

例:ガッコ-〔がっこう〕、ヒョ-ジュン〔ひょうじゅん〕、

カナズカイ〔かなづかい〕、アルイワ〔あるいは〕

(2) カ°、キ°、ク°、ケ°、コ°表示ガ行鼻音〔ŋa、ŋi、ŋu、ŋe、ŋo〕。

(注)外来语(包括地名、人名)のガ行音,采用原词的发音除掉鼻音原则,以ガギグゲゴ表示,但是,对融合到日语中的外来语词也可以用鼻音发音。

(3) チ、ツの浊音都标作ジ、ズ。

(4) 长音用“—”表示。认为这是前面的元音的重复,并按其相应的顺序排列标记。

(5) 接在ケイケン(経験)、セイカク(正確)等エ段音上的イ,特别在特殊的郑重其事地一音一音明确地读时,虽然发作イ,但在日常自然的发音中变为长音。即成为:

経験	郑重时	ケイケン
	自然发音时	ケーケン

这些(词)原来应该合并起来记作ケイケン、ケーケン,但是为了方便而记成ケイケン,但是,在イ前,具有语义的段落划分时不发长音。

例:テイレ〔手入れ〕(=て+いれ)

(6) ウマ〔馬〕、ウメ〔梅〕等,在マ、メ、モ前边的ウ,在郑重发音时,虽然发成ウ,但在日常发音时,常发作不带元音的〔m〕。象ウ

モ一〔羽毛〕(＝う＋もう)这样，在ウ后有意义段落的词，明确发成ウモ一。

(7)含有シュ、ジュ词的发音，如シュクジツ〔祝日〕、アッシュク〔压缩〕、ハンジュク〔半熟〕、ガイシュツ〔外出〕、ギジュツ〔技术〕这样的词，发シュ、ジュ音，但是，它们的发音接近于シ、ジ的音也是允许的。

除固有名词以外，无论如何必须注意要使用元音来发音，特别是下列这样的类音词，必须确切地发音。

例：シュッテン〔出典〕→シツテン〔失点〕

イシュツ〔移出〕→イシツ〔遗失〕

ト一シュ〔党首〕→ト一シ〔闘士〕

(8)画__线的地方，表示的元音无声化。本来，元音元声化是根据一定规则来进行的发音，但当必须保持要发音的明确度时，也不一定必须依照那些规则，有时也成为有声音。在本辞典中如下列这样的场合的元音无声化不作表示了。但是，在快速发音时，元音作无声化。

省略元音元声化的表示，有下列的场合。(在下列诸例中加…符号的为将元音无声化记号省略处)

a. 在声调下降处后，有ハサ行音接续时。

例：ヒ[…]フ〔皮膚〕ク[…]シ〔驱使〕

b. 应该无声化的サ行音加在サ行音的前边时。

例：シシ[…]ン〔私信〕、スシ[…]〔ス[…]シ〕〔鲭〕

スス[…]キ〔薄〕、シサイ[…]〔司祭〕

c. 在后边接ハ、サ行音，而且有语义的段落划分时。

例：ゲンシリョクハ[…]ッデン〔原子力発電〕

ト一シシ[…]ンタク〔投資信托〕

d. 与声调无关，接在词末时。

例: スハ^oイク spike、スベラカシ すべらかし

タライマ^lワシ たらい回し

e. 其他特殊情况。

例: ココ^lロ^l心 カカ^lル^l〔掛かる〕 カタナ^l〔刀〕

(9) 外来语发音标记, 大抵服从一般的习惯用法, 在以下的场合, 接近原音作发音标记。

[di][dju] 这样的词记作 ディ、デュ

[fa][fi][fe][fo] 这样的词记作 ファ、フィ、フェ、フォ

[ti][tju] 这样的词记作 ティ、テュ

[mjom][njom] 等这样的词记作 シューム、ニューム

例: コンディション〔condition〕

ファン〔fan〕

ハ^oーティー〔party〕

アルミニウム〔aluminium〕(文字标记「アルミニウム」)

但是, 发音已经固定的词, 按原来固定的发音作标记。

例: チップ^o〔tip〕

グローブ〔glove〕

ラジオ〔radio〕

バイオリン〔violin〕

ウイスキー〔whisky〕

(10) 括弧内的发音是容许作第二种发音的词。

例: オイバネ(オヨバネ)〔追い羽根〕

此外, 也有作为标准音难以确定顺序的词, 则分别并列标记。

例: シュリユーダン テリユー—ダン〔手リ^ゆう弾〕

テリユーダン シュリユーダン〔手リ^ゆう弾〕

还有, 在括弧中, 通过添加接头词「お」、接尾词「さま」的

